

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
MAESTRÍA EN ESTUDIOS MEDIEVALES**

**SEMINARIO “ELEMENTOS DE ÁRABE CLÁSICO”**

**Ciclo:** Interdisciplinario

**Carga horaria:** 32 horas

**Carácter:** optativo

**Créditos:** 2

**Docente:** LUCAS ORO HERSHTEIN

**A. FUNDAMENTACIÓN**

En *Elementos de Árabe Clásico* el estudiante se iniciará en el estudio de la lengua árabe clásica, interiorizándose en los conocimientos morfológicos, sintácticos y léxicos que le permitirán, utilizando un diccionario, leer y traducir fragmentos seleccionados de textos en árabe medievales.

**B. PRESENTACIÓN Y OBJETIVOS**

- Conocer la evolución de la lengua árabe en su conjunto.
- Familiarizarse con la morfología y las construcciones sintácticas del árabe clásico.
- Aprender a utilizar diferentes diccionarios, gramáticas y obras lexicográficas en árabe.
- Comprender y poder traducir fragmentos seleccionados textos de nivel básico en árabe clásico.

**C. CONTENIDOS**

**Unidad 1**

El árabe en la familia de las lenguas semíticas: problemas de clasificación, distribución y datación. Diferencias entre el árabe clásico (*al-fuṣḥā*), el Modern Standard Arabic (MSA) y los árabes dialectales. Introducción a la gramática comparada de las lenguas semíticas. Líneas generales de la evolución de la lengua árabe en sus principales variantes. La situación lingüística actual del mundo árabe.

## Unidad 2

El alfabeto. Sistemas de transliteración. Letras solares y lunares. Nociones imprescindibles de ortografía, fonética y puntuación: consonantes; *ḥarakāt*: vocales largas y breves; *tanwīn*; *shaddah*; *hamzab*; sílabas largas y breves; regla de la pausa.

## Unidad 3

Principios gramaticales del árabe clásico: el artículo; las oraciones nominales; los géneros masculino y femenino; sustantivos colectivos; partícula interrogativa; la declinación en nominativo, acusativo y genitivo; el genitivo con preposiciones y el genitivo posesivo.

## Unidad 4

El número singular, plural y dual; los plurales regulares e irregulares; los pronombres personales, demostrativos y relativos; la relación de genitivo (*idāfah*).

## Unidad 5

Presentación del verbo en árabe; los tiempos: *al-māḍī*, *al-muḍāri*; los modos del imperfecto: *manṣūb*, *majzūm*; la relación con el sujeto de la oración; el verbo con objeto pronominal; el verbo “ser”; voz activa y voz pasiva.

## Unidad 6

El judeo-árabe en la historia de la lengua árabe y en el conjunto de las lenguas judías. Las diferencias con el árabe clásico. Análisis sociolingüístico. El judeo-árabe como un *religiolect*. La traducción de textos sagrados del hebreo al judeo-árabe (*šarḥ*, pl. *šurḥ*).

## D. BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA

### Unidad 1.

D. Cohen (1962), “Koinè, langues communes et dialectes arabes”, *Arabic* 9 (2), pp. 119-144. Reprint: D. Cohen (1970), “Koinè, langues communes et dialectes arabes”, in: D. Cohen (ed.), *Etude linguistique sémitique et arabe*, Mouton: The Hague-Paris, pp. 105-125.

F. Corriente (1976), “From Old Arabic to Classical Arabic through the pre-islamic *koinè*: some notes on the native grammarians’ sources, attitudes and goals”, *Journal of Semitic Studies* 21, pp. 62-98.

- R. Drory (1992), "Words Beautifully Put: Hebrew versus Arabic in Tenth-Century Jewish Literature", in: J. Blau and S. C. Reif (eds.), *Genizah Research after Ninety Years: The Case of Judaeo-Arabic*, Cambridge University Press: Cambridge, pp. 53-66.
- I. Ferrando (2001), *Introducción a la Historia de la Lengua Árabe. Nuevas perspectivas*, Navarro & Navarro: Zaragoza.
- R. Hetzron (ed.) (1997), *The Semitic Languages*, Routledge: London.
- E. Lipiński (2012), "Arabic Linguistics. A Historiographic Overview", *Rocznik Orientalistyczny*, 65 (2), pp. 21-47.
- S. Moscati (1969), *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages. Phonology and Morphology*, Otto Harrassowitz: Wiesbaden.
- K. Versteeg (1997), *The Arabic Language*, Edinburgh University Press: Edinburgh.

### **Unidades 2, 3, 4 y 5**

- J. A. Haywood y H. M. Nahmad (1979), *A New Arabic Grammar of the Written Language*, 2<sup>nd</sup> ed., Lund Humphries: London.
- A. Jones (2006), *Arabic through the Qur'an*, The Islamic Texts Society, Cambridge.

### **Unidad 6**

- J. Blau (1974), "Classical Arabic, Middle Arabic, Middle Arabic Literary Standard, Neo-Arabic, Judaeo-Arabic and Related Terms", in: S. B. Hoenig y L. D. Stitskin (eds.), *Joshua Finkel Festschrift*, Yeshiva University Press: NYC, pp. 37-40.
- (1977), "The Beginning of Arabic Diglossia", *Afroasiatic Linguistics* 4 (4), pp. 1-28.
- (1978), "Mediaeval Judaeo-Arabic", *Encyclopedia of Islam*<sup>2</sup>, Vol. 7, Brill: Leiden.

### **E. BIBLIOGRAFÍA GENERAL**

- M. Asín Palacios (1959), *Crestomaría del Árabe Literal con Glosario y Elementos de Gramática*, Madrid.
- M. Bahloul (2008), *Structure and Function of the Arabic Verb*, Routledge: London-NYC.
- J. Blau (1980), *A Grammar of Mediaeval Judaeo-Arabic*, 2<sup>nd</sup> ed., The Magnes Press-The Hebrew University of Jerusalem. [En hebreo.]
- (1981), *The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic*, 2<sup>nd</sup> ed., Ben-Zvi Institute: Jerusalem.
- V. Cantarino (1974), *Syntax of Modern Arabic Prose. Volume 1: The Simple Sentence*, Indiana University Press: Bloomington-London.

- (1975), *Syntax of Modern Arabic Prose. Volume 2: The Expanded Sentence*, Indiana University Press: Bloomington-London.
- (1975), *Syntax of Modern Arabic Prose. Volume 3: The Compound Sentence*, Indiana University Press: Bloomington-London.
- J. Cantineau (1960), *Études de Linguistique Arabe*, Librairie C. Klincksieck: Paris.
- F. Corriente (2002), *Gramática Árabe*, 2<sup>da</sup> ed., Herder: Barcelona.
- F. Déroche, with contributions by A. Berthier, M.-G. Gueson, B. Guineau, F. Richard, A. Vernay-Nouri, J. Vezin, M. ‘Īsā Waley, trans. Deke Dusingberre y David Radzinowicz, ed. Muhammad ‘Īsā Waley, *Islamic Codicology. An Introduction to the Study of Manuscripts in Arabic Script*, al-Furqān Islamic Heritage Foundation: London.
- H. Fleisch (1961), *Traité de Philologie Arabe. Vol. I: Préliminaires, Phonétique, Morphologie Nominale*, Imprimerie Catholique: Beyrouth.
- (1979), *Traité de Philologie Arabe. Vol. II: Pronoms, Morphologie Verbale, Particules*, Dar El-Machreq Éditeurs: Beyrouth.
- W. Fischer (2002), *A Grammar of Classical Arabic*, trad. J. Rodgers, 3<sup>rd</sup> ed., Yale University Press: New Haven-London.
- B. Hary (1992), *Multiglossia in Judeo-Arabic*, Brill: Leiden.
- (2009), *Translating Religion*, Brill: Leiden.
- J.-P. Monferrer-Sala (2002), *Esbozo gramatical de árabe estándar con una selección de 25 fragmentos*, *Studia Semitica* 1, Universidad de Córdoba: Córdoba.
- Pierre Larcher (1995), “Où il est montré qu’en arabe classique la racine n’a pas de sens et qu’il n’y a pas de sens à dériver d’elle”, *Arabica* 42 (3), pp. 291-314.
- N. Paradela Alonso (2005), *Manual de Sintaxis Árabe*, Universidad Autónoma de Madrid: Madrid.
- C. Rabin (1951), *Ancient West-Arabian*, Taylor’s Foreign Press: London.
- H. A. Sattār (2002), *Fundamentals of Classical Arabic. Volume 1: Conjugating Regular Verbs and Derived Nouns*, Faqīr Publications: Chicago.
- W. Wright (1996), *A Grammar of the Arabic Language*, Librairie du Liban: Beirut, vols. 1 y 2.

## F. DICCIONARIOS

- F. Corriente (1986b), *Diccionario Árabe-Español*, Instituto Hispano-Árabe de Cultura: Madrid.
- J. Cortés (1996), *Diccionario de árabe culto moderno árabe-español*, Gredos: Madrid.

A. De Biberstein Kazimirski (1860), *Dictionnaire Arabe-Français contenant toutes les racines de la langue arabe, leurs dérivés, tant dans l'idiome vulgaire que dans l'idiome littéral, ainsi que les dialectes d'Alger et de Maroc*, Maisonneuve et C<sup>ie</sup>, Éditeurs: Paris, Tome Premier y Tome Second.

H. Wehr (1976), *A Dictionary of Modern Written Arabic*, ed. por J. Milton Cowan, 3<sup>ra</sup> ed., Spoken Languages Services, Inc.: NYC.

### **G. FORMA DE EVALUACIÓN Y REQUISITO PARA LA APROBACIÓN.**

Para aprobar la asignatura los estudiantes deberán cumplir con el 75% de asistencia a las clases programadas. Cada encuentro, con excepción del primero, tendrá un breve cuestionario sobre los contenidos vistos en el anterior. En el último encuentro habrá un examen final escrito, el cual incluirá dos secciones: la primera constará de preguntas de contenido sintáctico y morfológico; la segunda implicará la traducción de un fragmento seleccionado de un texto sencillo en árabe clásico, con la ayuda de un diccionario.